

Київський університет імені Бориса Грінченка

Інститут філології

кафедра германської філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

(ПІБ)

« 04 » 09 20 18 р.

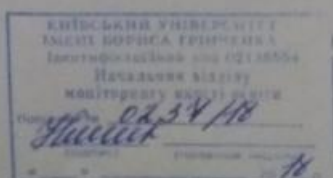


РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Лінгводидактика (німецька мова)

для студентів

| | |
|--------------------|---|
| спеціальності | <u>035 Філологія</u> |
| освітнього рівня | <u>другого (магістерського) рівня вищої освіти</u> |
| освітньої програми | <u>035.04.02 Мова і література (німецька)</u> |
| спеціалізації | <u>035.04 Германські мови і літератури</u> <u>(переклад включно)</u> |



Київ – 2018

Розробник:

Шапочкіна Ольга Володимирівна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Керівник практики:

Шапочкіна Ольга Володимирівна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Програму практики розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської філології

Протокол від 30.08.2018 р. № 1

Завідувач кафедри *І.Р. Буніятова* (І.Р. Буніятова)

Програму практики погоджено з гарантом освітньої професійної програми (керівником проектної групи) 035.04.02 Мова і література (німецька)
(назва освітньої програми)

31.08.2018 р.

Гарант освітньої професійної програми

(керівник проектної групи) *А.А. Сажко* (*А.А. Сажко*)

Програму практики перевірено

03.09.2018 р.

Заступник директора *А.І. Залень* (*А.І. Залень*)

Пролонговано

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

1. Опис навчальної дисципліни

| Найменування показників | Характеристика дисциплін за формами навчання | |
|---|--|---------|
| | денна | заочна |
| Вид дисципліни | обов'язкова | |
| Мова викладання, навчання та оцінювання | німецька | |
| Загальний обсяг кредитів/годин | 2 | 3 |
| Курс | 5 | |
| Семестр | 9 | 10 |
| Кількість змістових модулів з розподілом: | 1 | 1 |
| Обсяг кредитів | 2 | 3 |
| Обсяг годин, в тому числі: | 60 | 90 |
| Аудиторні | 24 | 24 |
| Модульний контроль | 4 | 4 |
| Семестровий контроль | | 30 |
| Самостійна робота | 32 | 32 |
| Форма семестрового контролю | | екзамен |

Мета курсу полягає у інтегративному розвитку мовних знань і мовленнєвих вмінь та навичок студентів до рівня практично вільного коректного використання німецької мови у широкому спектрі комунікативних ситуацій професійного життя з домінантою іншомовної комунікативної компетенції.

Завдання курсу:

Курс передбачає розвивати у студентів загальні та фахові компетентності спеціальності, а саме:

- Комунікація державною мовою. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово згідно різних комунікативних стилів, а саме: неофіційного, офіційного та наукового.
- Науково-дослідницька: здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну науково-дослідну діяльність, спираючись на знання теоретичних основ методології й організації наукових досліджень; володіння навичками наукового дослідження в галузі філології; підготовка науково-популярних видань з філології, адресованих широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну методологічну стратегію дослідження.

- Міжособистісні навички: здатність до конструктивної взаємодії з іншими людьми, незалежно від їх етнічної та культурної приналежності, поваги до різноманітності.
- Командна робота: здатність працювати в команді, мотивувати людей і досягати спільних цілей
- Професійна міжнародна мобільність: здатність працювати та адаптуватися до міжнародного професійного середовища.
- Лідерство-служіння: здатність реалізовувати в професійній практиці принципи лідерського служіння.
- Здатність використовувати поглиблені знання зі спеціалізованих дисциплін, вміння здійснювати аналіз, систематизацію та прогноз певних лінгвальних явищ, вміння розпізнавати, оцінювати та прогнозувати загальнокультурні, виховні, етичні наслідки певних процесів в мові та літературі.
- Уміння використовувати у професійній діяльності знання із загального мовознавства, сучасної теорії літератури, теоретичних аспектів іноземної мови; розуміти специфіку комунікативних процесів у сучасному інформаційному суспільстві; в межах комунікативних ситуацій вміння застосувати прагматичну та міжкультурну компетенції з європейських мов.
- Уміння використовувати теоретичні та практичні знання з другої іноземної мови для здійснення фахової науково-дослідної діяльності; уміння інтегровано застосовувати мовні знання другої мови (фонетичні, лексичні, граматичні, стилістичні) у широкому спектрі комунікативних ситуацій приватного, громадського, наукового і професійного життя.
- Уміння практично застосовувати п'ять видів мовленнєвої діяльності іноземної мови (аудіювання, читання, говоріння, письмо, переклад). Здатність інтегровано застосовувати мовні знання німецької мови (фонетичні, лексичні, граматичні, стилістичні) у широкому спектрі комунікативних ситуацій приватного, громадського, наукового і професійного життя. Володіння евристичними методами розв'язування професійних лінгво-комунікативних задач. Здатність використовувати знання іноземної мови для іншомовного спілкування.\
- Володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами німецької мови та уміння їх застосовувати у процесі різних видів перекладу; здатність визначати текстуальні риси у різних сферах комунікації.
- Знання про національно-культурні особливості соціальної і мовленнєвої поведінки носіїв мови: їх звичаїв, етикету, соціальних стереотипів, історії та культури, а також способів використання цих знань в процесі спілкування.
- Володіння компетенціями, необхідними для здійснення перекладацької діяльності (стратегії перекладу, перекладацькі прийоми та

трансформації); здатність мобілізувати компетенції, отримані зі своєї основної спеціальності і суміжних дисциплін, і успішно застосовувати їх в процесі перекладу.

- Володіння комп'ютерними технологіями пошуку інформації в мережі Інтернет, володіння електронними словниками, вміння критично оцінювати знайдену інформацію.
- Здатність застосовувати у професійній сфері ґрунтовні знання багатолітературної спадщини Німеччини та Західної Європи, безперервного зв'язку новітніх літератур з традицією; вміння застосовувати у професійній сфері ґрунтовні знання з формування і розвитку літературного процесу в німецькомовних країнах у новітній час у контексті знакових суспільно-політичних подій сучасного глобалізованого світу; уміння використовувати у професійній діяльності знання культурних і мовно-літературних зв'язків України з німецькомовними країнами.
- Здатність використовувати у професійній діяльності знання з педагогіки, педагогічного процесу та дидактики як теорії освіти і навчання.
- Вміння застосовувати основи психології навчання та виховання, організаційні здібності, естетичну виразність і педагогічний артистизм, провідний досвід в освітньому процесі.

Діяльність студентів у Центрах компетентностей

Практичні навички:

- інтегративний розвиток мовних знань і мовленнєвих навичок студентів до рівня практично вільного коректного використання німецької мови у широкому спектрі комунікативних ситуацій професійного життя з домінантою прагматичної, міжкультурної та професійної компетенції;
- удосконалення прагматичної компетенції в усіх п'яти видах мовленнєвої діяльності студентів (аудіювання, читання, говоріння, письмо, медіація);
- подальший розвиток міжкультурної компетенції студентів через їх мотивацію до вивчення різних аспектів соціального і культурного життя німецькомовних країн, а також основ комунікативної лінгвістики і теорії міжкультурної комунікації;
- удосконалення лінгвістичної компетенції студентів через міждисциплінарне поєднання з базовими і спеціальними перекладознавчими дисциплінами, які вивчаються протягом 1 курсу магістратури, а також розвиток професійної метамови, яка уможливає проведення наукових досліджень студентами у межах їх підготовки до написання науково-кваліфікаційної роботи (диплому);

- підготовка і мотивація студентів до автономного навчання в концепції постійної самоосвіти з метою підвищення професійної кваліфікації після завершення навчання в університеті.

Види робіт:

лекції; практичні заняття; самостійна робота; критичне та аналітичне читання наукової та фахової літератури; здійснення індивідуальної навчально-дослідної діяльності на основі інтернет-джерел та конспектів; індивідуальні та групові консультації із викладачами; дистанційна освіта з опорою на електронні навчальні курси; студентська проектна діяльність; гурткова робота; участь у дискусіях, дебатах тощо.

Які практичні компетентності здобувають:

Курс «Лінгводидактика (німецька мова)» покликаний формувати теоретичну та практичну базу викладача німецької мови, майбутнього науковця.

У результаті вивчення дисципліни студент повинен **знати:**

- базовий тематичний словник лексичних одиниць, сталих виразів і формул-кліше обсягом 5.500 одиниць;
- упевнено володіти п'ятьма видами мовленнєвої діяльності в межах пройденної тематики:
 - а) **аудіювання:** розуміння загальної, спеціальної та імпліцитної інформації, представлені в аудіотексті, та адекватна комунікативна реакція на таку інформацію;
 - б) **читання:** розуміння експліцитної та імпліцитної інформації, основного змісту і деталей у різножанрових текстах обсягу від 2000 до 5000 знаків на знайому і незнайому тематику, а також критична інтерпретація такої інформації;
 - в) **письмо:** створення конвенціоналізованих і креативних письмових текстів різних жанрів, які охоплюють широкий спектр загальної, фахової, культурної та академічної тематики; здатність до висловлення власної думки, аргументативної та інформативної письмової передачі повідомлення;
 - г) **говоріння:** володіння навичками діалогічного і монологічного мовлення на знайомі і незнайомі теми, які охоплюють широкий спектр загальної, фахової, культурної та академічної тематики;
 - д) **медіація (переклад):** упевнене володіння навичками письмового і усного послідовного перекладу на теми в межах пройденого матеріалу.

Студент повинен вміти:

- здійснювати ефективну і стилістично доречну комунікацію на теми загального, наукового і науково-професійного характеру, демонструючи високий рівень володіння фонетико-фонологічними, граматичними, лексичними і синтаксичними мовними вміннями;
- самостійно розширювати і поглиблювати власну комунікативну компетенцію в міжкультурній комунікації;
- володіти упевненими навичками усної та письмової інтеракції, рецепції, продукції та перекладу різних видів і жанрів текстів в межах тематики, передбаченої навчальним планом і робочою програмою.

3. Результати навчання за дисципліною

Знання та розуміння:

- Виявляти глибокі знання та розуміння теорії і історії мовознавства, когнітивної лінгвістики, психо- і соціолінгвістики як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства.

Застосування знань та розумінь:

- Застосовувати в професійній діяльності викладача іноземної мови закладу вищої освіти знань з методики і педагогіки вищої школи.
- Володіти різними способами мовної поведінки в різних сферах комунікації, в ситуаціях запобігання і врегулювання конфліктів і т.д. Використовувати закони педагогічної риторики в професійній діяльності.

Формування суджень:

- Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну думку щодо них – професійно, етично виважено і соціально відповідально.

4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план

| Назва змістових модулів, тем | Усього | Розподіл годин між видами робіт | | | | | Самостійна робота |
|---|-----------|---------------------------------|----------|-----------|----------------------|---------------|-------------------|
| | | Лекції | МК | Практичні | Семестровий контроль | Індивідуальні | |
| <i>9 семестр</i> | | | | | | | |
| <i>Змістовий модуль 1. Основи професійної комунікації. Grundlagen der Fachkommunikation</i> | | | | | | | |
| Тема 1. Професійне спілкування. Fachkonversation. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i> | 20 | 4 | | 4 | | | 12 |
| Тема 2. Професійна орієнтація. Fachorientierung. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i> | 18 | 4 | | 4 | | | 10 |
| Модульний контроль | 2 | | 2 | | | | |
| <i>Змістовий модуль 2. Аспекти педагогічної професійної комунікації. Aspekten der pädagogischen Fachkommunikation.</i> | | | | | | | |
| Тема 3. Професійна адаптація. Fachadaptation <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i> | 18 | 4 | | 4 | | | 10 |
| Модульний контроль | 2 | | 2 | | | | |
| Разом | 60 | 12 | 4 | 12 | | | 32 |
| <i>10 семестр</i> | | | | | | | |
| Тема 4. Професійна реалізація. Fachrealisation. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i> | 18 | 6 | | 6 | | | 16 |
| Модульний контроль | 2 | | 2 | | | | |

| | | | | | | | |
|--|------------|-----------|----------|-----------|-----------|--|-----------|
| Тема 5. Професійна інтерпретація. Fachinterpretation. <i>с/р</i> <i>Підготовка до практичних занять</i> | 18 | 6 | | 6 | | | 16 |
| Модульний контроль | 2 | | 2 | | | | |
| Разом | 90 | 12 | 4 | 12 | 30 | | 32 |
| Усього | 150 | 24 | 8 | 24 | 30 | | 64 |

5. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Основи професійної комунікації. Grundlagen der Fachkommunikation

Тема 1. Професійна адаптація. Fachadaptation:

- Німецька мова як професійна. Deutsch als Fachsprache
- Портфоліо вчителя. Lehrerportfolio
- Імідж педагога. Lehrerimage
- Вимоги до професії вчителя. Lehrerforderungen
- Стреси у професії вчителя. Lehrerburnout
- Вчитель у ролі коуча. Lehrer als Coach

Змістовий модуль 2. Аспекти педагогічної професійної комунікації. Aspekten der pädagogischen Fachkommunikation.

Тема 2. Професійна реалізація. Fachrealisation:

- Комунікація на занятті. Kommunikation im Unterricht
- Сучасне заняття з німецької мови. Gegenwärtige Deutschunterricht
- Методи на занятті німецької мови. Methoden im Deutschunterricht
- Сучасні форми організації заняття з німецької мови. Gegenwärtige Organisationsformen des Deutschunterrichts
- Засоби масової інформації на уроці німецької мови. Medien im Deutschunterricht
- Навчання онлайн. Online-Lernen

ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

| № з/п | Назва | Кількість годин |
|---|-------|-----------------|
| Змістовий модуль 1. Професійна комунікація. Fachkommunikation. | | |

| | | |
|--|---|----------------|
| <i>Модуль 1. Професійна адаптація. Fachadaptation.</i> | | |
| 1. | Німецька мова як професійна. Deutsch als Fachsprache | 2 |
| 2. | Портфоліо вчителя. Lehrerportfolio | 2 |
| 3. | Імідж педагога. Lehrerimage | 2 |
| 4. | Вимоги до професії вчителя. Lehreranforderungen | 2 |
| 5. | Стреси у професії вчителя. Lehrerburnout | 2 |
| 6. | Вчитель у ролі коуча. Lehrer als Coach | 2 |
| ПМК 1 | | |
| Разом | | 12 год. |
| Змістовий модуль 2. Професійний шлях. Fachrichtung. | | |
| <i>Модуль 2. Професійна реалізація. Fachrealisation.</i> | | |
| 1. | Комунікація на занятті. Kommunikation im Unterricht | 2 |
| 2. | Сучасне заняття з німецької мови. Gegenwärtige Deutschunterricht | 2 |
| 3. | Методи на занятті німецької мови. Methoden im Deutschunterricht | 2 |
| 4. | Сучасні форми організації заняття з німецької мови. Gegenwärtige Organisationsformen des Deutschunterrichts | 2 |
| 5. | Засоби масової інформації на уроці німецької мови. Medien im Deutschunterricht | 2 |
| 6. | Навчання онлайн. Online-Lernen | 2 |
| ПМК 2 | | |
| Разом | | 12 год. |
| Загальна кількість | | 24 год. |

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студента

| | | | |
|-------------------------|--------------------------------|-----------------------|------------------------|
| Вид діяльності студента | Максимальна кількість балів за | 9 семестр Модуль 1 | 10 семестр Модуль 2 |
|-------------------------|--------------------------------|-----------------------|------------------------|

| | | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів |
|---|----|----------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------------------|
| Відвідування лекцій | 1 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| Відвідування практичних занять | 1 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| Робота на практичному занятті | 10 | 6 | 60 | 6 | 60 |
| Виконання завдань для самостійної роботи | 5 | 15 | 75 | 15 | 75 |
| Виконання модульної роботи | 25 | 2 | 50 | 2 | 50 |
| Виконання творчої роботи | 15 | | | 1 | 15 |
| Разом | - | - | 197 | - | 212 |
| Максимальна кількість балів: | | | 409 | | |
| Розрахунок коефіцієнта | | | 6.81 | | |

6.2. Завдання для самостійної роботи студента та критерії її оцінювання

МОНОЛОГ (5 балів)

Студентам пропонується написати монологи та розказати їх напам'ять. (15- 20 поширених речень) за такою тематикою:

9 семестр (15 монологів x5 балів =75 балів)

1. Berichten Sie von Ihrem Ausbildungsweg!
2. Beschreiben Sie pädagogische Ausbildungsmöglichkeiten in der Ukraine!
3. Beschreiben Sie pädagogische Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland!
4. Welchen Platz nimmt Deutsch in Ihrem Beruf?
5. Welche Grundvoraussetzungen des Lehrerberufs kennen Sie?
6. Was bedeutet Lehrer zu sein?
7. Was verlangt Lehrerberuf?

8. Worin bestehen Kernaufgaben des Lehrerberufs?
9. Was ist ein schlechter Lehrer?
10. Wie sehen Sie idealen Lehrer und Pädagoge?
11. Nennen Sie die Voraussetzungen des guten Unterrichts!!
12. Wie guter kann der Unterricht funktionieren?
13. Was ein Lehrer haben und können muss?
14. Beschreiben Sie Lehrerkompetenzen!
15. Beschreiben Sie Faktoren, die Zufriedenheit am Arbeitsplatz bestimmen!

10 семестр(15 монологів x 5 балів=75 балів)

16. Wie zufrieden Sie mit Ihrer pädagogischen Tätigkeit?
17. Welchen Platz nimmt Deutsch in Ihrer beruflichen Tätigkeit?
18. Was enthält Lehrerportfolio?
19. Wie verstehen Sie einen Begriff „Lehrerimage“?
20. Nenne Sie Gründen des Lehrerburnouts!
21. Beschreiben Sie Ihr Aussicht auf der Schule der Zukunft!
22. Stellen Sie den heutigen Lehrerpersönlichkeit vor!
23. Beschreiben Sie Methodik der Medienbenutzung im Deutschunterricht!
24. Welche progressive Methoden benutzt man im Deutschunterricht?
25. Welche Vorteile und Nachteile hat online-Lernen der deutschen Sprache?
26. Welche Methoden optimieren Kommunikation im Deutschunterricht?
27. Welche Schülertypen wissen Sie? Beschreiben Sie die Charaktereigenschaften und Fähigkeiten solchen Schülern!
28. Welche Fortbildungsmöglichkeiten haben Lehrer in der Ukraine und in Deutschland? Begründen Sie!
29. Auf welche Weise kann man mit den Eltern Ihrer Schüler kommunizieren? Beschreiben Sie Situationen!
30. Wie kann Lehrer Konfliktsituationen am Arbeitsplatz vermeiden oder lösen?

Критерії оцінювання монологу

| № | Критерії оцінювання роботи | Максимальна кількість балів за кожним критерієм |
|---|--|---|
| | Стилістична, граматична, орфографічна та орфоепічна досконалість | 2 |
| | Тематична співвіднесеність | 2 |
| | Креативність викладу думок | 1 |
| | Всього | 5 балів |

Карта виконання самостійних завдань

Таблиця 6.1

| № з/п | Назва | Семестр Термін виконання | Кількість годин | Кількість балів |
|-------|--|-------------------------------|--------------------|--------------------|
| 1. | Написання, вивчення напам'ять та усна презентація 15- ти монологів | 9 семестр вересень-грудень | 24 | 75 |
| 2. | Написання, вивчення напам'ять та усна презентація 15- ти монологів | 10 семестр лютий-травень | 24 | 75 |

РЕФЕРАТ (15 балів)

Творча робота: підготовка **реферату та його прилюдний захист** з використанням смарт-дошки (обсяг презентації – 10-15 слайдів):

Тематика:

1. Використання засобів масової інформації у професії вчителя. Medienkonsum beim Lehrerberuf.
2. Вчительські компетенції сьогодні. Lehrerkompetenzen heute.
3. Idealer Deutschspracheunterricht. Ідеальне заняття з іноземної мови.
4. Німецька мова як мова професії. Deutsche Sprache als Berufssprache.
5. Базові принципи ділової комунікації. Geschäftskommunikation: Basisprinzipien.
6. Поняття професійної мови вчителя. Der Begriff der Berufssprache des Lehrers.
7. Шлях навчання вчителя в Україні та Німеччині: порівняльна характеристика. Studienweg des Lehrers in der Ukraine und in Deutschland: Vergleichende Charakteristik.
8. Проблеми подальшої освіти вчителів Німеччини та України. Problemen der Weiterbildung des Lehrers in Deutschland und in der Ukraine.
9. Lehrer - Schüler – Tandem: Prioritäten und Problemen. Тандем вчитель-учень: пріоритети та проблеми.
10. Система шкільної освіти Німеччини: ретроспективний аналіз. Schulsystem in deutschland: retrospektive Analyse.
11. Система шкільної освіти України: історична генеза. Schulsystem in der Ukraine: historische Genese.
12. Система вищої професійно-педагогічної освіти Німеччини. Pädagogische Fachausbildungssystem in Deutschland.
13. Система вищої професійно-педагогічної освіти України. Pädagogische Fachausbildungssystem in der Ukraine.
14. Порівняльна характеристика педагогічних університетів Німеччини та України. Vergleichende Charakteristik der pädagogischen Universitäten des Deutschlands und der Ukraine.

15. Гнучкий компетентнісний спектр у професії вчителя німецької мови. *Kompetenzenspektrum des Lehrerberufs.*

16. Мультимедійність як основа уроку сучасної німецької мови. *Multimedien auf Grund des heutigen Deutschspracheunterrichts.*

17. Система неперервної освіти вчителя іноземної мови: специфічні особливості та сфери впливу. *Kontinuierlichen Ausbildungssystem des Lehrers der deutschen Sprache: Spezifische Besonderheiten und Spheren des Einflusses.*

18. Комунікація як передумова успішно проведеного заняття з іноземної мови. *Kommunikation als Herausforderung des Fremdsprachenunterrichtes.*

19. Принципи самоорганізації у професії вчителя. *Selbstorganisationsprinzipien im Lehrerberuf.*

Карта виконання самостійного завдання

| <i>Вид</i> | <i>Академічний контроль</i> | <i>Бали</i> | <i>Термін виконання</i> | <i>Кількість годин</i> |
|---|-----------------------------|-------------|-------------------------|------------------------|
| Підготовка тестового повідомлення та його презентації | Прилюдний захист | 15 балів | травень | 48 |

Критерії оцінювання реферату

| Критерії оцінювання роботи | Максимальна кількість балів за кожним критерієм |
|--|--|
| 1. Дотримання плану презентації | 1 |
| 2. Мовна правильність оформлення презентації | 1 |
| 3. Інформативність викладеного матеріалу | 2 |
| 4. Представлення на другому слайді 15 нових слів з перекладом | 1 |
| 6. Змістовність, чіткість, мовна правильність усного представлення презентації | 2 |
| 8. Використання нової лексики при усному представленні презентації | 2 |
| 10. Наявність завдань для аудиторії | 2 |
| 11. Наявність ілюстрацій, фото тощо | 2 |
| 12. Орфоепічна та орфографічна грамотність | 1 |
| 13. Використання в презентації аудіофайлів | 1 |
| Разом | 15 балів |

Шкала оцінювання реферату

| Рівень виконання | Кількість балів | Оцінка за традиційною системою |
|-------------------------|------------------------|---------------------------------------|
|-------------------------|------------------------|---------------------------------------|

| | | |
|-----------|-------|--------------|
| Високий | 13-15 | Відмінно |
| Достатній | 8-10 | Добре |
| Середній | 4-7 | Задовільно |
| Низький | 3-0 | Незадовільно |

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

За планом передбачено написання чотирьох модульних контрольних робіт, з них:

Усний модульний контроль №1

1. Bestimmen Sie die Definition des Begriffs „Didaktik“!
2. Wie definiert Hans Glinz Sprachdidaktik?
3. Wozu dient Sprachdidaktik?
4. Beschreiben Sie die Abgrenzung in der Sprachdidaktik!
5. Wie verstehen Sie den Begriff „Muttersprache“?
6. Wie verstehen Sie die Definition „Mehrsprachigkeit“?
7. Erklären Sie die Definitionen: „Fachdidaktik“, „Sprachdidaktik“, „Literaturdidaktik“!
8. Stellen Sie die Bezugswissenschaften der Sprachdidaktik!
9. Nennen Sie die Gegenstandsbereiche der Didaktik der deutschen Sprache!
10. Präsentieren Sie Hermanns Helmers Theorien!
11. Was wissen Sie über Sieben-Felder-Lehre?
12. Nennen Sie die Gegenstandsbereiche der Didaktik in der Gegenwart!
13. Nennen Sie die Bereiche, in denen Schüler Standard-/Basis-Kompetenzen erwerben sollen!
14. Präsentieren Sie den Kompetenzbegriff!
15. Beschreiben Sie die vier Wissensarten!
16. Präsentieren Sie den Bildungsstandard!
17. Beschreiben Sie die Konstruktion des Kompetenzmodells des Symposiums Deutschdidaktik!
18. Präsentieren Sie die Konstruktion des Kompetenzmodells nach Ossner!
19. Fassen Sie die allgemeine Information über den KMK-Bildungsstandard: Sprechen/Mündlichkeit-
20. Erklären Sie den Begriff „Erzählen“ (nach Bernhard Rank) - Labov/Waletzky und Wagner.
21. Welche spezifische Komponenten für die Erzählfähigkeit nach Rank wissen Sie?
22. Erklären Sie den Begriff „Erzählen“ (nach Boueke/Schülein): „Story Grammars“ oder „Narratives Strukturmodell“.
23. Wie verstehen Sie Narratives Strukturmodell nach Boueke/Schülein?
24. Was wissen Sie über Erzählentwicklung von Kindern (nach Boueke)?
25. Erklären Sie den Zusammenhang von Erzählfähigkeit und sozialer Herkunft (Steinig/Huneke)!
26. Wie verstehen Sie das Model „Jobs“ im Rahmen des mündlichen Erzählens (Uta Quasthoff)?
27. Geben Sie allgemeine Information über den KMK-Bildungsstandard: Schriftlichkeit (Rechtschreibung) wieder!
28. Beschreiben Sie die Stufen des Orthographieerwerbs nach Uta Frith!
29. Frith teilt den Lese- und Schreiberwerb in drei Phasen. Beschreiben Sie diese Phasen!
30. Erklären Sie die Stufen des Schrifterwerbs nach Renate Valtin!

Усний модульний контроль №2

1. Wie verstehen Sie die Definition: „orthographisch kompetentes Schreiben“?
2. Nennen Sie die Stationen (Methoden) in der Geschichte der Orthographiedidaktik - Konzepte des Rechtschreibunterrichts!

3. Präsentieren Sie die Laut- und Schreibschema nach Augst/Dehn!
4. Was wissen Sie über den Prozess der Orthographiebeherrschung in der Sekundarstufe II?
5. Warum existiert Verfall der Rechtschreibkenntnisse?
6. Präsentieren Sie empirische Untersuchungen zu den Rechtschreibkenntnissen der Deutschen von Rudolf Hoberg!
7. Wie können Rechtschreibstände individuell diagnostiziert werden? Beschreiben Sie die Strategien!
8. Geben Sie allgemeine Information des KMK-Bildungsstandards: Schriftlichkeit (Textproduktion) wieder!
9. Beschreiben Sie den Schreibprozessgestaltung!
10. Präsentieren Sie die Bemerkungen zu den KMK-Bildungsstandards im Bereich der Textproduktion!
11. Präsentieren Sie das Modell zum Schreibprozess - Hayes & Flower!
12. Präsentieren Sie das Modell zum Schreibentwicklungsprozess - Carl Bereiter!
13. Beschreiben Sie die Cluster-Methode!
14. Was wissen Sie über die Möglichkeit, die Schüler beim Überarbeiten ihrer Texte zu unterstützen, die sogenannte Schreibkonferenz?
15. Was haben Sie zum Thema „Zur Bewertung/Beurteilung der Textprodukte im Rahmen einer prozessorientierten Schreibdidaktik“?
16. Was wissen Sie über das Züricher Textanalyseraster?
17. Was wissen Sie über Wolfgang Böttchers Basiskatalog?
18. Was wissen Sie über Hubert Ivos mäeutische Korrektur?
19. Was wissen Sie über Merkelbachs Methode?
20. Wozu dient Grammatikunterricht?
21. Bestimmen Sie das Ziel eines Grammatikunterrichts!
22. Welche Kompetenzen/Lehr-Lern-Ziele gelten für den Grammatikunterricht? (Was soll eigentlich gelernt/gelehrt werden?)
23. Methoden des Grammatikunterrichts - Wie soll Grammatikunterricht gestaltet werden?
24. Beschreiben Sie den formalen Grammatikunterricht - nach Karl Ferdinand Becker!
25. Beschreiben Sie den operationalen Grammatikunterricht - nach Hans Glinz!
26. Beschreiben Sie den systematischen Grammatikunterricht nach der „Linguistischen Wende“!
27. Beschreiben Sie den situativen Grammatikunterricht nach Boettcher und Sitta!
28. Beschreiben Sie den integrativen Grammatikunterricht!
29. Beschreiben Sie den funktionalen Grammatikunterricht!
30. Was wissen Sie über die Grammatikwerkstatt (Eisenberg, Menzel)?

Модульный контроль №3

1. Was verstehen Sie unter dem Begriff „Lehrerimage“?
2. Lehrerimage: Abbildung beschreiben

Die Realität: Spannungsfelder und Dilemmatas auf drei Ebenen



3. Assoziation erklären:

Das Bildungswesen ist eine Grossbaustelle



Was macht denn eigentlich einen guten Lehrer aus?

Kann man das messen?



4. Was verlangt Lehrerberuf?

5. Füllen Sie die Tabelle

| Idealer Lehrer | Schlechter Lehrer |
|-----------------------|--------------------------|
| | |

7. Erklären Sie das Diagramm!

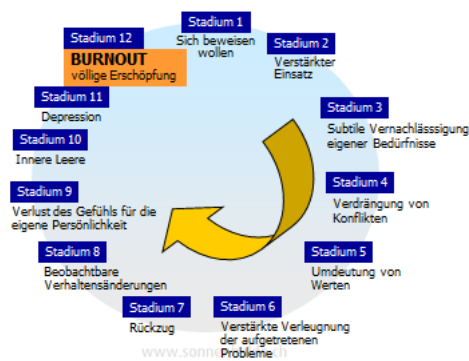
Was ist ein guter Lehrer?



6. Beschreiben Sie das Zyklus!



Der Burnout-Zyklus

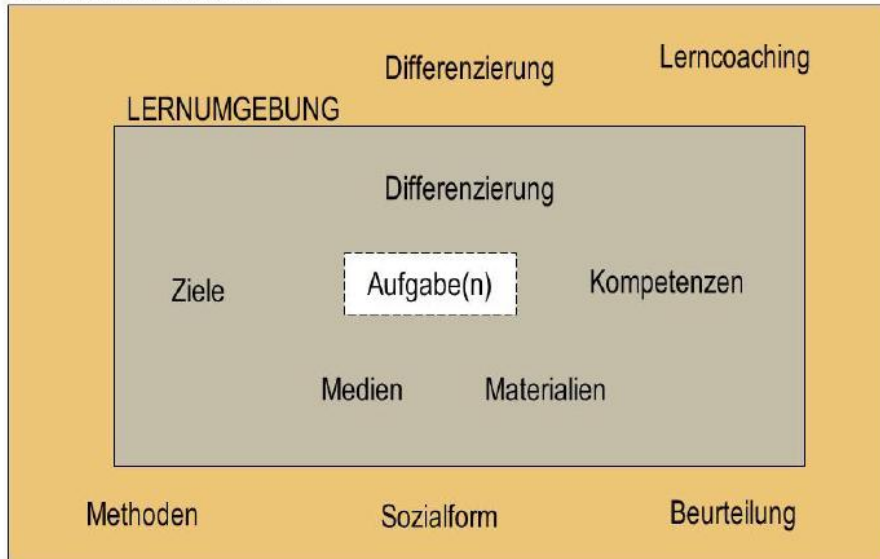


7. Wie Sie sicher ein Burnout kriegen? Nennen Sie Ihre Tipps gegen Lehrerburnout!
8. Was ist Coaching?
9. Wie wirkt Coaching?
10. Beantworten Sie:

Was macht denn
ein guter Lerncoach /
eine gute Lerncoach?

11. Erklären Sie:

LERNARRANGEMENT



12. Sind die Begriffe „gegenwärtiger lehrer“ und „coach“ identisch? Oder?

13. Nennen sie Beispiele, wo man coaching-methoden im Unterricht benutzen kann!

Модульный контроль №4

Modulkontrolle 2

1. Beantworten Sie !

Was ist guter Unterricht?

- „Guter Unterricht ist

.....
.....
.....
.....

2. Erklären Sie die Merkmale!

Die fünf wichtigsten Merkmale

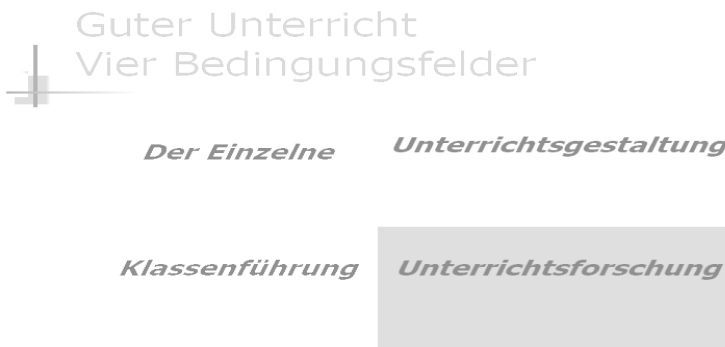
1. Klare Strukturierung des Unterrichts
2. Hoher Anteil echter Lernzeit
3. Lernförderliches Klima
4. Inhaltliche Klarheit
5. Sinnstiftendes Kommunizieren

3. Wie verstehen Sie das Problem der Multiperspektivität?

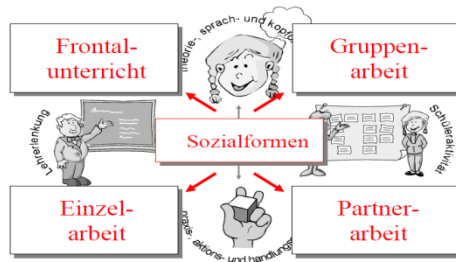
Problem der Multiperspektivität



4. Beschreiben Sie 4 Bedingungsfelder des guten Unterrichtes!



5. Beschreiben Sie die Unterrichtsformen!



6. Beantworten Sie!

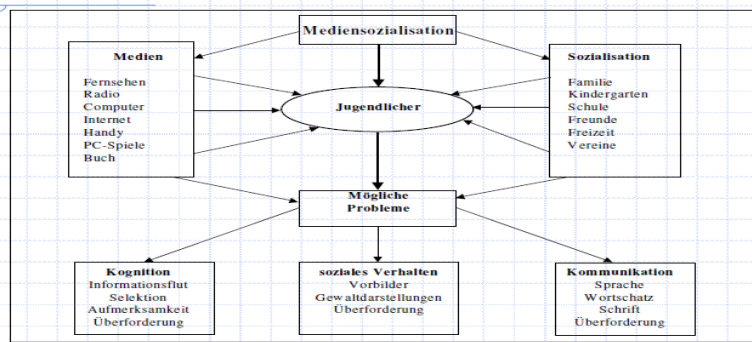
Arbeitsteilige Partnerarbeit

| Gruppen A | Gruppen B |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Nennen Sie drei Vorteile der Gruppenarbeit | <ul style="list-style-type: none"> Nennen Sie drei Nachteile der Gruppenarbeit |

7. Wie verstehen Sie ein Begriff „E-learning“?

Medien und Unterricht

3.1 Mediensozialisation (Eigengrafik)



10. Wissen Sie Regeln für aktives Zuhören?

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровий контроль проводиться у формі екзаменаційного тесту, який складається із 40-ка тестових запитань. Кожна правильна відповідь оцінюється у один бал.

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю:

1. Berichten Sie von Ihrem Ausbildungsweg!
2. Beschreiben Sie pädagogische Ausbildungsmöglichkeiten in der Ukraine!
3. Beschreiben Sie pädagogische Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland!
4. Welchen Platz nimmt Deutsch in Ihrem Beruf?
5. Welche Grundvoraussetzungen des Lehrerberufs kennen Sie?
6. Was bedeutet Lehrer zu sein?
7. Was verlangt Lehrerberuf?
8. Worin bestehen Kernaufgaben des Lehrerberufs?
9. Was ist ein schlechter Lehrer?
10. Wie sehen Sie idealen Lehrer und Pädagoge?
11. Nennen Sie die Voraussetzungen des guten Unterrichts!!
12. Wie guter kann der Unterricht funktionieren?
13. Was ein Lehrer haben und können muss?
14. Beschreiben Sie Lehrerkompetenzen!
15. Beschreiben Sie Faktoren, die Zufriedenheit am Arbeitsplatz bestimmen!
16. Wie zufrieden Sie mit Ihrer pädagogischen Tätigkeit?
17. Welchen Platz nimmt Deutsch in Ihrer beruflichen Tätigkeit?
18. Was enthält Lehrerportfolio?
19. Wie verstehen Sie einen Begriff „Lehrerimage“?
20. Nenne Sie Gründen des Lehrerburnouts!

21. Beschreiben Sie Ihr Aussicht auf der Schule der Zukunft!
22. Stellen Sie den heutigen Lehrerpersönlichkeit vor!
23. Beschreiben Sie Methodik der Medienbenutzung im Deutschunterricht!
24. Welche progressive Methoden benutzt man im Deutschunterricht?
25. Welche Vorteile und Nachteile hat online-Lernen der deutschen Sprache?
26. Welche Methoden optimieren Kommunikation im Deutschunterricht?
27. Welche Schülertypen wissen Sie? Beschreiben Sie die Charaktereigenschaften und Fähigkeiten solchen Schülern!
28. Welche Fortbildungsmöglichkeiten haben Lehrer in der Ukraine und in Deutschland? Begründen Sie!
29. Auf welche Weise kann man mit den Eltern Ihrer Schüler kommunizieren? Beschreiben Sie Situationen!
30. Wie kann Lehrer Konfliktsituationen am Arbeitsplatz vermeiden oder lösen?

6.6. Шкала відповідності оцінок

| Оцінка | Кількість балів |
|--------------|-----------------|
| Відмінно | 100-90 |
| Дуже добре | 82-89 |
| Добре | 75-81 |
| Задовільно | 69-74 |
| Достатньо | 60-68 |
| Незадовільно | 0-59 |

7. Навчально-методична картка дисципліни

(див.додаток 1)

8. Рекомендовані джерела

Основна (базова)

1. Anne Buscha, Gisella Linthout. Geschäftskommunikation. Verhandlungssprache. Kursbuch, Deutsch als Fremdsprache, Max Hueber Verlag, 1997. – S. 122.
2. Susan Kaufmann, Lutz Rohrmann. Orientierung im Beruf; Langenscheidt KG, Berlin und München, 2008 . – S. 82.
3. Jörg Braunert, Wolfram Schlenker. Unternehmen Deutsch. Aufbaukurs. Kursbuch, Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2005 . – S. 219.

Додаткова

1. Бориско Н . Ф .Deutsch fflr Fortgeschrittene Niveau C. Немецкий язык: 3 уровень совершенства. - Киев: ООО «ИП Логос-М»,2010. - 528 с.
2. Gabriella Baumgarten. Besser schreiben im Alltag. Aktuelle Tipps und Vorlagen für die private Korrespondenz. Ein Ratgeber aus der Beobachter-Praxis. Beobachter-Buchverlag4., überarbeitete Auflage, 2013,© Axel Springer Schweiz AG. – S. 344.
3. Volker Eismann, Wirtschaftskommunikation Deutsch. Langenscheidt KG, Berlin und München, 2008 . – S.227.

ДОДАТОК 1

НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

«ЛІНГВОДИДАКТИКА (НІМЕЦЬКА МОВА)»

Навчальним планом передбачено загальну кількість годин – 150; на 9 семестр – 60 годин, із них: лекції – 12 год., практичні – 12 год., самостійна робота – 32 год., модульний контроль – 4 год.; на 10 семестр – 90 годин, із них: лекції -12 год., практичні – 12 год., самостійна робота – 32 год., модульний контроль – 4 год.; семестровий контроль- 30 год., екзамен.

| Тиждень | I | II | III | IV | V | VI | VII | VIII |
|-------------------------------|--|----|-----|----|--|----|-----|------|
| Модулі | Змістовий модуль 1. | | | | Змістовий модуль 2. | | | |
| Назва змістового модуля | Професійна комунікація. Fachkommunikation. | | | | Професійний шлях. Fachrichtung. | | | |
| Тематика модулів | Модуль 1. Професійна реалізація. Fachrealisation. | | | | Модуль 2. Професійна адаптація. Fachadaptation. | | | |
| Присутність на лекції | 1x6=6 | | | | 1x6=6 | | | |
| Присутність на практичному у | 1x6=6 | | | | 1x6=6 | | | |
| Виконання самостійної роботи | 15x5=75 | | | | 15x5=75 | | | |
| Робота на практичних заняттях | 10x6=60 | | | | 10x6=60 | | | |
| Творча робота | | | | | 15 | | | |
| Модульний контроль | 25 | | 25 | | 25 | | 25 | |
| Загальна кількість балів | 409 | | | | | | | |